



# PROVERBOU

SPAGNOL, 3

*Troet e Verzou Brezonnec gant M.\*\*\**

1. **N**A lavar guer da grec na pic,  
Ma ne fell dit e ve public.

2. Avel, fortun ha penn maouëz  
So custum da cheinch alies :  
Ar penn maouëz a cheinch pa gar  
Alliessoc'h evit al loar.

3. En un train fall e vez un ty  
Pa vez quequil o commandy.

4. Biscoas james na voe goelet  
Greg na mulez hep fot er bet.

5. Un ty carguet a vinoret,  
N'en deus mignon na car er bet.

6. Den oc'h maouëz ne ell miret,  
Na rai e c'hoant Doue'r permet.

7. Un nosvez vat ha goal devez  
En deus amoureux pa zemez.

8. Gra fortun da vap pa guiri,  
Ha demez da verc'h pa elli.

9. Intanvez mar he deus madou,  
A oar musura he dallou,  
Gant ul lagad e voüelo druz,  
Ha gant un all e c'hoarz e cuz.

10 Dapu bot oc'h tan so sin a fest,  
Diou greg en ty sin a tempest.

11. Voar hed ul leo ne dosta quet  
Oc'h ur bleo rus na greg barvec.

12. Un den a stot var e euzou,  
Ne de quet fait ar merc'hejou.

13. Cals bugalez hep larguentes  
A laca espern an danvez.

14. Pa renq ozac'h senti oc'h greg,  
E za tieguez da redec,  
Hac er gueler a la parfin  
Oc'h ont d'ar galoup de ruïn.

15. Mat e perenn ma na ra trous,  
Ha greg so mat ma na gourdrouz.

16. Guell eo groac'h coz alaouret  
Evit plac'h coant gant bleo friset.

17. Mevel a ra goal cher d'e lein,  
Pa lein e vestr gant ur pouncin.

18. Goude tri dez e squis peb den  
Gant glao, gant greg ha gant estren.

19. Urz vat en ty ha tiecat  
A lam a boan peb ozac'h mat.

20. Guell e disqui mabic bihan  
Evit destum madou dezan.

21. Guell eo chom hep beza ganet;  
Evit chom hep beza disquet.

22. Fouetta buguel hac e zisqui  
Mar de mechant, er guellay.

23. Na zisque quet re a zouçder  
Da graouadur na servicher.

24. Aliés e ret chench a vara,  
James ne ret chench a efva.

25. Coz domestiq en un ty mat,  
Ne gustum quet servicha mat.

26. Mates ebet na zalc'h e ty  
Mar e deus ur mignon gaty.

27. Ret e da cundu tinell caër  
Beza pinvidic bras pe laër.

28. Evit prena guin ha pastel  
E ret caout arc'hant er godel.

29. Nep a zispign dre ma c'honez  
James ezom yalc'h nen devez.

30. Ur marc'hadour o trafica  
Ne sant quet an dispign a ra.

31. Enor, profit, contantamant,  
En deus nep a labour strivant.

32. Nep a labour hac a trafic  
A verit beza pinvidic.

33. Den yaouanc o feneanti  
A zestum poan voar benn cozni.

34. Nep so paour mar en deus c'hoant  
Da c'hout petra dal an arc'hant,  
Clasquet e prest hac e voüezo  
Coul ha den petra dalvezo.

35. Guel eo hep dle bara heiz  
Evit e prest bara guinis.

36. Na amprest james mar guellez,  
Guell e dit espern paourentez.

37. Nep so re vignon d'ar guin mat  
So adversour da vap e dat.

38. Abars mervel rei e zanvez,  
A dost an den oc'h paourentez.

39. Gra vat d'an dut pa zi ebiou,  
 Ha na sell quer pe da biou;  
 James da goll ne d'ar mat gret,  
 Ur veich bennac e vez rentet.

40. Malheur d'an den a ancoüa  
 Ar mat a vez gret evinta.

41. Quenderf compez vi pa bresti,  
 Map ar butenn pa c'houlenni.

42. Alies den pa brest da zen  
 A goll e arc'hant hac e zen.

43. Ret d'an den n'en deus netra  
 Laboura tenn, non pas goüela.

44. Cals a vignonet so contant  
 Rei ho foan non pas o arc'hant.

45. Un amezec mat a so guell  
 Evit na de querent a bell.

46. Mignon oc'h taol cal's a bromet,  
 Mæs et ermes, n'oc'h ene quer.

47. C'hoarz d'an hini a so quen dall  
 D'en em fiziout e traou re all.

48. Na les da lot etouez lot den,  
 Pe en so mignon, car pe estren.

49. Bete'r yalc'h e za mignonaich,  
 Ne ra quer ur paz davantaich.

50. Secret da dri nep a lavar  
 Abars ur mis un all er goar.

51. Nep ne nac'ho quer e secret,  
 Secrer re all ne guzo quer.

52. Plac'h a gar e henor miret  
 N' dle frequanti re ar goaset.

53. Nep a bromet a zestum dlc ;  
Nep a so cred ra ivez.

54. An amser gaër hac ar cher vat  
A ra disprijout mam ha tat.

55. Prena queuneut so divezat  
Pa ze ret c'hueza er biziati.

56. Na verz netra da vignon dit,  
Ha na bren digat pinvidic.

57. Pien en foar ha guerz en da dy,  
Ha madou prest a zestumy.

58. James cont vat ne gafer gret  
Etre car na carez er bet :

Darn so contant eus o lòdenn,  
Ha darn all a fell dezo dispenn.

59. En eol goüan, nac e map caër,  
Na fiz james muguet e laër.

60. Nep oc'h glao na vir e dy,  
A denn mizou d'e re pari.

61. Ne rër james gant dilijanç  
Ar pez a baeur en avanç.

62. Micherourien ma n'o gueler  
A rei d'ar mestr o faea quer.

63. Dispign a rear o vont en hent,  
Mæs o terc'hel ty daou c'hement.

64. Ret e souffr poan da gaout squiant,  
Ha labourat da gaout arc'hant.

65. Mar servichez tut puissant,  
E vouezy prest petra e tourmant.

66. Var stat re all nep a gomso.  
En em sellet hac e tavo.

67. Diez ve da zen dievez.

Na ve surprenet aliez.

68. Pa vez den fur, pa vez coz den,  
Na zispris james avis den.

69. Cals a c'houlenn da ampresta,  
Ha ne c'houlennont quet renta.

70. Ret e caout art, urz ha musur,  
Anez beva d'an avantur.

71. N'en em servich, ha te entent,  
Eus a vugale na querent;  
Nac eus a zen recommandet,  
Pe autramant e vi tromplet.

72. Ne quet difennet caout moyen,  
Mæs ret e gout insign an den.

73. Mates nevez pa antreo,  
Quement a teir a labouro.  
Epad diou pe deir sizun  
Quer couls hac hi ne deus nicun.  
Mæs a c'hano da benn ar bloas  
E zai d'ar pas a parti c'hoas.

74. Guelloc'h ræson a gleo mevel  
E pa vez cannet da sevell.

75. Den so ha n'en deus en e dy  
Nemet sardinet da zibry,  
Hac a facho en un ty all  
Na ne gueff rost eleac'h quic sall.

76. En un desert eo guel beza,  
Ha caout eno peoc'h da veva,  
Evit ne deo chom assambles  
Gant greg ebet mar de folles.

77. James boutaillat mat a vin  
Ne ras trubuill da gabucin.

78. Reglen ur manac'h eo tenna  
Digant an oll hep rei netra.

79. Mignonach bras oc'h leanez  
Mar goulen re, na ra james.

80. Rei d'ar beurien an aluzen  
Ne ziminuas quet ar voyen.

81. Mont d'an oferen ha rei querc'h  
Ne ra da zen chom varlerc'h.

82. Ne de quet fur nep a roi  
Cuzul da zen da zimisi,  
Nac ive da vont d'an arme,  
Chansus an eil hac eguile.

83 An eol brilliant dioc'h ar mintin,  
Hac ur greg a barlant latin,  
Hac ur buguel maguet gant guin,  
A gustum oll ober goall fin.

84. Cuz da secret oc'h den mezo,  
Rac anez an oll er gouezo.

85. Ne deus en un ty netra creoc'h  
Evell union ha peoc'h.

86. Union a gresq an danvez,  
Disunion er c'holl bemdez.

87. Furentez eo accommodi  
Pa vez procez oc'h goal parti.

88. Pinvidicat advocadet  
A ia ra tut sot hac aheurtet.

89. Ur setañç vat ne dal james  
Un accord fall en ur procez.

90. An drouc a so o chicannat,  
Ha gant procez n'eus hini mat.

Eus a procez, pa ve dister,  
A sao cant all gant an amser.

91. Den fur abars ober netra  
A guemer musur da guenta.

92. Gant peoc'h eo guell dibri bevin  
Evit poncinet gant chagrin.

93. Clasq ar peoc'h, bez, patient,  
Abars mervel bez penitant.

94. E peb affer goull cuzul vat  
Mar fell dit caout iffu mat.

95. Evit gounit da broces prest  
Ro da barner presant pe fest.

96. Un den en deus e necesser,  
P'eus a dra en deus en affer.

97. Evit attrap louarn pe gat,  
E renquer sevell mintin mat.

98. Mar fell da zen disqui squiant,  
Arabat e ve feneant.

99. Mar ec'heus da ober un dra,  
Lez varc'hoas, gra-en brema.

100. Un dra fall e chicannerez,  
Hac a ruin cals a diez.

101. Nep gant arc'hant a c'hoario,  
Ne dle quet conta varnezo.

102. Ur c'hoarier hac ur galant  
En o c'hompsoù so inconstant;  
Nep o c'houmero voar o le  
A vezo tromplet bevez ve.



103. Mui a zrouc a ra tol teot  
Evit na ra tol impiot.

104. Lemmoc'h e teot un drutel  
Evit na de tremp ur gountell.

105. Mui a dut a laz ar guin  
Evit na yac'ha medecin.

106. An douar a guz ar muntrerez  
A rear gant medecinerez.

107. Doue a gaç ar c'hlenvet quit  
Gant medecin eza ar profit.

108. Medecin so en deus ongant  
Ha n'en deus nemeur a squiant.

109. Ne dal netra studia re  
Hep caout sourci eus e ene.

110. Mezur chaç ne de quet dlet  
Da nep n'en deus nemeur a ed.

111. Ervez ar vrec'h toull ar voazenni  
Ervez ar bloas gra da soubenn.

112. Digentil rent ma n'en deus quet,  
A eil efva guin avelet.

113. James den er devoa naon bras  
Tam bara fall na rancontras.

114. N'en deus ezom ar pinvidic  
Eus a vara nac eus a guic,  
Naon hepquen a zefot deza,  
Ha d'ar paour e teffot bara.

115. Nep so custum da souffr ato,  
Nebeut a dia er c'honsolo.

116. Pris cals a draou ne ouzer quet  
Quen na renquer o divoeret.

117. Ty gaër nep a vatissa  
**A** gavo prest e yalc'h goullo.
118. Da dremen pont ha rivier cre,  
**M**evl araoc ha mestr adre.
119. Fazi en deus ha tromplet eo  
**N**ep a gred tout ar pezh a gleo.
120. N'en em vantet d'en eus e raç  
**N**ac eus e aliançou bras;  
**U**r vezen gaër hac hi uhel  
**E**n deus yve branchou isell.
121. Ret e caout ur mignon fidel,  
**A**dversour ebet mar gueller.
122. Cais mignonet e general,  
**H**ac unan mat e special.
123. Guell e caout mignon er mez  
**E**vit caout arç'hant leiz ar prez.
124. O re fiziout e meur a zen,  
**E** teu mil malheur, mil anquen.
125. Adversour reconciliet  
**H**ac ur mignon dissimulet,  
**N**ep a fiz enno a dra su,  
**S**o ret lavaret nequet fur.
126. E yaouanquis espern so dleet  
**V**ar benn ma tui cozni darret.
127. Ur vreg prudant dre a furnez  
**A** so lustr bras d'e zieguez.
128. Nep a gar Doue gant parfetet  
**E**r servich mat hep poan ebet.
129. Nep a gar Doue deiz ha nos  
**A** gueff partout ar barados.

130. Beva, mervel so memes tra  
Da nep a so Doue ganta.

131. Ur guir gristen so e zever  
En em rei tout d'ar mat ober.

132. Adversite e ber amser  
A rent habil pep scolaër.

133. Ar vuhez vat a bad ato,  
Ar vuhez fall a finisso.

134. Nequet buhez hir, nac an oat  
Eo a ra ar c'hristen mat.

135. Ur vuhez ber cunduet mat  
A dal nañ cals ha mui e pad  
Evit na dal buhez un den fall,  
Ra vesse mil bloas ha mil all.

136. Na zesiomp quet beva pell,  
Mes greomp erfat abars mervell.

137. Ur maro mat so da garout  
Guell evit buhez an hira tout.

138. Pep tra a vanq d'ar vicius,  
Neubeut a dra d'ar vertuzus.

139. Er memes sac'h ne antreas  
James honor ha profit bras.

140. Dibaot e vez tieguerez  
Plac'h dibarfet ha rederez.

141. Plac'h a receo a so livret,  
Plac'h a ro so abandonnet.

142. Paourentez a dosta e cuz  
Oc'h queguin lipous ha re druz.

143. Dibaot ar bardonnerien yras  
Na zistro sent d'o zy, siquas!

144. Ne veler quet guin mat hep ly,  
Nac ivez vertus hep avi.

145. Nep so contant a vara seac'h  
A gaff da beuri e pep leac'h.

146. Ar greg, an arc'hant hac ar guin  
O deus o mat hac o binin.

147. Dibaot ec'h ell beva contant  
Ur vreg e deus priet mechant.

148. Ar vreg a c'hoars pa gar c'hoarzin,  
Pa gar e vouel nos ha mintin.

149. Dibaot er bet-màn e veler  
Vertus bras e plac'h dibreder.

150. Ma ne guezvez quet a gabon  
Beo gant bara ha gant oignon.

151. Ne deus er bet den re contant  
A feiz, a ræson, nac arc'hant.

152. Ar madou drouc acquisitet  
Ne brospèront gant den er bet.

153. Faciloc'h eo plega planten  
Evit na de plega guezzen.

154. Sotoni bras e da un den  
Abars mervell rei e voyen.

155. Ur c'hreg so custum da efva  
A bep hent tout ne dal netra;  
Oc'h peb honnestis e ser dor,  
Hac ous peb pec'het e tigor.

156. Ne deus serpant dangerussoc'h,  
Leon na dragon terriploc'h  
Evit ur vreg so e coler,  
Ous e facha so mil danger.      FIN.